

PERSPECTIVES VANIER

Avril / April 2005 Vol. 2, N° 5

Super Renovations at Richelieu-Vanier Centre



Rénovations réussies au Centre Richelieu-Vanier

AGR Glass

20% Escompte sur toutes réparations

20% off repairs

**Moustiquaires - Unités scellées - Verre - Miroirs - Portes et Fenêtres
Screens - Sealed Units - Glass - Windows - Mirrors - Doors and Windows**

Service 24 heures – 24 hour Service : 286-0358

114, Marier ave. • Bureau – Office : 744-3470

Christian Marcoux

Le Centre communautaire Richelieu-Vanier a été inauguré, le 2 avril dernier, lorsque le maire Bob Chiarelli, le conseiller Georges Bédard, Diane Doré et Aaron Burry ont réuni des banderoles de marionnettes symboliques. Un investissement d'environ 1,7 million de dollars a permis de moderniser l'ancien hôtel de ville du 300, avenue des Pères Blancs.

« Les groupes et organismes communautaires locaux ont déployé beaucoup d'énergie afin de s'assurer que le projet voit le jour. Ils ont fait preuve de leadership. Toutes nos félicitations », a déclaré le maire Bob Chiarelli.

Ils ont modernisé la salle Kiwanis en y aménageant une

cuisine et un bar entièrement équipés, une entrée vaste et claire qui servira aussi de hall d'exposition en plus de rajouter deux salles polyvalentes supplémentaires. Au deuxième étage on y retrouvera le Musée et le centre d'interprétation de Vanier. Le troisième étage accueillera le personnel de la Direction du développement du patrimoine de la Ville, ainsi qu'un groupe partenaire : le Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien (ROPFO).

« Ceci représente un investissement majeur dans la communauté. Nous avons à Vanier un complexe moderne qui va bientôt également accueillir des jeunes du Club hors la rue (programme d'Action antidrogue Vanier). Un gros merci à Bob Chiarelli et Madeleine Meilleur qui ont travaillé fort pour s'as-



Le maire Bob Chiarelli, Diane Doré, membre de la communauté, Georges Bédard, conseiller municipal Rideau-Vanier et Aaron Burry, directeur des Parcs et Loisirs.

Mayor Bob Chiarelli, Vanier resident Diane Doré, Rideau-Vanier Councillor Georges Bédard, and Aaron Burry, Director of Parks & Recreation.

surer que la ville d'Ottawa garde l'édifice et surtout qu'on lui trouve une vocation communautaire. C'est à nous d'en profiter maintenant », a avancé Georges Bédard, conseiller municipal Rideau-Vanier.

Diane Doré a pris la parole au nom de la communauté de Vanier. Elle a souligné l'excellent travail des Madeleine Meilleur, Guy Cousineau, Roger Crête, Gisèle Richer, Aline Roy, Ginette Gratton, Grant Toole et

elle-même. « Nous nous sommes inspirés d'un document qu'avait déposé René Doré devant le Comité de transition de la nouvelle grande ville d'Ottawa, en 2001 : ...la communauté a besoin d'un lieu physique où ses membres peuvent travailler ensemble pour planifier son avenir et lui permettre de réaliser ses rêves. Le Centre sera le reflet vivant de toute la mosaïque humaine que l'on retrouve à Vanier et transformera cette diversité en richesse sociale, culturelle et économique... », a rappelé Diane Doré.

Un million de dollars provenait du fonds Héritage de l'ancienne ville de Vanier. La compagnie Power-Tek Capital Services Inc a joué le rôle d'entrepreneur général du projet.

Richelieu-Vanier Community Centre officially opens

(C.M.) The Richelieu-Vanier Community Centre was officially opened on April 2 when Ottawa Mayor Bob Chiarelli, Rideau-Vanier Councillor Georges Bédard, joined local resident Diane Doré and Parks and Recreation Director Aaron Burry to tie a symbolic special ribbon of marionettes.

The Centre located at 300 des Pères Blancs has received a \$1.7 million dollar facelift and now boasts many new and improved facilities.

"Local community groups and organisations dedicated their

efforts to seeing that this project became a reality. They should be applauded for their leadership," said Mayor Chiarelli.

The renovations included modernizing the Kiwanis Hall with a fully equipped kitchen and bar, a bright spacious exhibit entrance, and two additional multi-purpose rooms. The facility's second floor will soon accommodate the Vanier Museopark and Interpretation Centre. Employees from the city of Ottawa's Heritage Development branch as well as a partner group, the Regroupement des organismes du patrimoine franco-ontarien (ROPFO) now occupy offices on the third floor.



The dancers from Raices Mexicanas participated in the celebrations

Rideau-Vanier Councillor Georges Bedard said the new facility represents a major investment in the Vanier community and noted that it will play a significant role in helping young people. "Soon the youth from the Off the street club (a program of the Vanier Focus Coalition) will also be housed in the building. I would like to thank Mayor Bob Chiarelli and Madeleine Meilleur who worked together to make sure the building remained in the hands of the City of Ottawa and found a new lease on life," Bedard said.

Local resident Diane Doré spoke on behalf of Vanier's citizens and praised the excellent work done by Madeleine

Meilleur, Guy Cousineau, Roger Crête, Gisèle Richer, Aline Roy, Ginette Gratton, Grant Toole. "We were inspired by a document René Doré presented to the Ottawa Transition Committee in 2001: ...the community needs a location where its members can work together in planning its future. The Centre should reflect the diversity we now find in Vanier and help us evolve socially, culturally and economically," she said.

The project was funded, in part, by a \$1 million grants from the Legacy Fund from the former City of Vanier. The General Contractor for the renovation work was Power-Tek Capital Services Inc..

Peach Gardens

Szechuan & Cantonese Cuisine
235 - 0988 746 - 7511
273 Montreal Road, Vanier

Business Hours

Mon. to Thurs. 11:30 a.m. - 12:00 a.m.
Friday 11:30 a.m. - 12:00 a.m.
Saturday 3:00 p.m. - 1:00 a.m.
Sunday 3:00 p.m. - 11:00 p.m.

Party room - up to 100 people

Fast Home Delivery Service - 7 Days a week
5:00 p.m. till Closing (For orders over 15.00\$)

Food Order Over 25.00\$ Free Won Ton Soup
Food Order Over 35.00\$ Free Chicken Fried Rice
Food Order Over 55.00\$ Free Jar Doo Wings
Excluding PST - GST - Appetizer not included

ANDRÉ I. SÉGUIN, CGA

Comptable - Accountant

SERVICES DE FISCALITÉ • TAX SERVICES
(T-1 - T-2 - T-3)

272 McArthur
Ottawa, Ontario K1L 6P4
Tél. : (613) 745-0376
email : andreseguin@rogers.com

Le Muséoparc Vanier sera le premier musée à caractère francophone d'Ottawa

(C.M.) C'est devant plus de 150 personnes que le Muséoparc Vanier a dévoilé son identité visuelle, le 8 avril dernier, dans ses nouveaux locaux situés au 2^{ème} étage du Centre Richelieu Vanier.

L'honorable Madeleine Meilleur, députée d'Ottawa-Vanier, ministre de la Culture et ministre déléguée aux Affaires francophones, était la présidente d'honneur de l'événement. « Voici l'exemple parfait de ce qui peut être accompli lorsqu'une communauté est déterminée à garder son identité en préservant, protégeant et promouvant son propre patrimoine », a déclaré Mme Meilleur.

Après un investissement initial de 250,000 \$ provenant du Fonds Héritage Vanier, d'autres partenaires ont également participé au projet. Par exemple, la Fondation Trillium de l'Ontario a contribué 65,000 \$ qui ont servi à l'aménagement d'un espace d'exposition et à l'achat d'un système de cloisons mobiles pour permettre une plus grande versatilité. Le gouvernement fédéral aura contribué 21,500 \$ qui serviront à la planification stratégique des activités au musée.

Le groupe de consultants AFFEX a réalisé la nouvelle identité visuelle. L'érable symbolise la forêt du Parc Richelieu Vanier. Nous avons

l'impression de le voir à travers une fenêtre et ceci tient compte du fait qu'il y a beaucoup de fenêtres dans le musée. La couleur verte symbolise la nature, le jaune l'ensoleillement, le rouge l'intensité des émotions qui se rattachent à notre patrimoine et le bleu la couleur du drapeau de Vanier.

Les 5,000 \$ à 6,000 \$ amassés lors du cocktail bénéfice serviront à créer un fonds de recherche et développement visant à soutenir la programmation du Muséoparc Vanier. Vous pouvez communiquer avec Francis Beaulieu, directeur général du Musée au 580-2424 poste 32001 si vous avez des trésors vaniérois dans vos greniers.



Comme pour tous les musées, le Muséoparc Vanier compte de nombreux bénévoles : Gilles Séguin, Jean Massicotte, Ginette Gratton, Yves Breton, Gilles Ladouceur, Thérèse Goneau, Diane Doré, Francis Beaulieu, directeur général du musée et Rachel Crête. Absent de la photo : Robert Crête.

Like other museums, Vanier Museopark relies on dedicated volunteers such as Gilles Séguin, Jean Massicotte, Ginette Gratton, Yves Breton, Gilles Ladouceur, Thérèse Goneau, Diane Doré, Executive Director Francis Beaulieu, Rachel Crête.

French Heritage to live on at Vanier Museopark

(C.M.) More than 150 friends of the newly launched Vanier Museopark met on April 8 at the Richelieu-Vanier Community Centre for a wine and cheese reception to unveil the facility's new name and logo.

Ottawa-Vanier MPP
Madeleine Meilleur, Minister

of Culture and Minister responsible for Francophone Affairs, was honorary host of the event. "This Museum is a perfect example of what a dedicated community can accomplish when it is determined to preserve and protect its identity while pro-

moting its heritage," she said.

Plans for a museum for Vanier began with a \$250,000 investment from the Vanier Legacy Fund, while the Ontario Trillium Foundation kicked in \$65,000. The Trillium

Foundation funding was used to buy a very versatile mobile partition system. The federal government also contributed \$21,500, which will be spent for the strategic planning of Museum activities.

The Vanier Museopark logo was developed by the AFFEX Consulting Group. The maple tree symbolizes the community's famous maple sugar bush, while the "window effect" represents the many windows in the Museopark building. The colours used in the logo range from green for nature, yellow for sunshine, red for

the intense emotion relating to Vanier's French heritage and the blue found in Vanier's civic flag.

April 8th's fundraising event will add between \$5,000 and \$6,000 to the Museopark project. This money will go towards research and program development. Vanier residents are also invited to contact Museopark Executive Director Francis Beaulieu at 580-2424 ext. 32001 if they have private collections and treasures they would like assessed. All collections must have at least some connection to Vanier's past.

Année record pour le 10^e Nage-O-Thon Richelieu



(C.M.) Lors du 10^e Nage-O-Thon Richelieu, des jeunes nageurs de la région auront permis de recueillir plus de 36,000 \$. « Les fonds seront partagés entre la Fondation du CHEO pour le programme de traitement de la leucémie infantile et le programme du Réseau Ado, la Fondation Richelieu International pour la prévention du

suicide chez les jeunes » a fait savoir Jean-Yves Fortin, trésorier du Nage-O-Thon. La présidente d'honneur, Mme Lise Bourgeois, directrice de l'éducation auprès du CECLFCE, a souligné comment elle était fière de constater la participation des jeunes du Club hors la rue de Vanier. « Félicitations! Bravo à tous nos participants! Ce sont des jeunes comme Manon Beauchamp, Rachel Morris, Mathieu Beauchamp et des centaines d'autres qui me font dire : mission accomplie! ».

The way life should be.

Convenient
East End Communities

Bachelor 1 & 2 Bedroom Apartments
2, 3, & 4 Bedroom Townhomes

Close to Many Amenities • Hardwood Floors
Laundry Facilities • Parking Available



913-7257 • 728-2000 • www.clvgroup.com



PERSPECTIVES VANIER
297, avenue Savard
Vanier (Ontario)
K1L 7S1

Téléphone : 746-4339
Télécopieur : 746-5339
Courriel : info@perspectivesvanier.com

Comité de direction :
Ginette Gratton, présidente
Gilles Ladouceur, trésorier
Irene Franklin, secrétaire
AJ Plant, directeur
Léo Lavergne, directeur
Bob Neufeld, directeur

Journaliste coordonnateur :
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :
Bob Neufeld

Révisure des textes français :
Carmen Boyer

Conception graphique :
Louise Lapalice, LeDroit
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 exemplaires

Imprimerie :
Transcontinental-Qualimax

Publicité :
Philippe Cléroux
Page 751-7715
AJ Plant
Téléphone : 266-4911
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

PERSPECTIVES VANIER
297, Savard Ave.
Vanier, Ontario
K1L 7S1

Telephone: 746-4339
Fax: 746-5339
E-mail:
info@perspectivesvanier.com

Management Committee:
Ginette Gratton, President
Irene Franklin, Secretary
Gilles Ladouceur, Treasurer
AJ Plant, Director
Léo Lavergne, Director
Bob Neufeld, Director

Journalist Coordinator :
Christian Marcoux

English Proofreader :
Bob Neufeld

French Proofreader :
Carmen Boyer

Graphic Design :
Louise Lapalice, LeDroit
Sylvain Jacques

Distribution : 10 000 copies

Printer :
Transcontinental-Qualimax

Advertising :
Philippe Cléroux
Page 751-7715
AJ Plant
Cellular phone 266-4911
E-Mail : pub@perspectivesvanier.com

Découvrez votre Centre communautaire Richelieu-Vanier

Le Centre communautaire Richelieu-Vanier se veut un lieu d'accueil vivant, ouvert à la communauté de Vanier. Un investissement d'environ 1,7 million de dollars a permis de moderniser l'ancien hôtel de ville du 300, avenue des Pères Blancs.

Un million de dollars provenait du fonds Héritage de l'ancienne ville de Vanier. Les Madeleine Meilleur, Guy Cousineau, Roger Crête, Gisèle Richer, Aline Roy, Ginette Gratton, Diane Doré et Grant Toole ont fait preuve, en 2001, de clairvoyance, sagesse et raison. Ce groupe de vaniérois a

milité pour le maintien du 300, avenue des Pères Blancs dans le giron municipal.

À votre disposition vous trouverez des salles équipées de tables et de chaises confortables pour la vie familiale, culturelle, pour les jeunes, les adultes et les personnes âgées, des salles de travail, d'échanges et de débats...

Le conseiller municipal Georges Bédard faisait remarquer avec justesse que nous sommes chanceux d'avoir pu conserver notre ancien hôtel de ville. En effet, la tendance de la nouvelle grande ville d'Ottawa était de se départir des anciens édifices municipaux.

Il n'en reste plus que quatre : Ottawa (l'actuel), Centrepoin, Cumberland-Orléans et Richelieu-Vanier.

Nous avons un bel édifice. Il faut maintenant l'occuper et l'utiliser au maximum. Soulignons qu'à l'entrée principale des artistes locaux vont pouvoir exposer et vendre leurs œuvres. Il va y avoir une rotation mensuelle. C'est déjà un bon départ.

La salle Kiwanis peut accueillir des groupes musicaux. Il y avait de l'atmosphère, le 8 avril dernier, lors du spectacle du groupe Swing. Le vaniérois Michel Bénac, membre fondateur du groupe Swing, aura fait

drôlement bouger la centaine de spectateurs. Le lendemain soir, le groupe country Trio Max en a fait tout autant. Un gros merci à Action Vanier et à leur Festival des sucres 2005 qui sont les instigateurs de ces soirées.

Au printemps 2006, nous aurons la chance de découvrir le Muséoparc Vanier qui occupera 3 600 pieds carrés au deuxième étage.

Nous l'avons, alors allons-y.

L'équipe de Perspectives Vanier

Come discover your Richelieu-Vanier Community Centre

The Richelieu-Vanier Community Centre is a place for all Vanier residents to feel at home in our vibrant community. Approximately \$1.7 million was invested in order to modernize the former Vanier City Hall building, which is located at 300 Pères Blancs Avenue.

The fact that this building is still standing is a tribute to foresight and wisdom of a group of Vanier residents who, in 2001, lobbied to have it preserved to serve as a community centre. A big thank you is owed to Madeleine Meilleur, Guy Cousineau, Roger Crête, Gisèle Richer, Aline Roy, Ginette Gratton, Diane Doré and Grant

Toole for their hard work on this project.

Residents who use the building will find well-equipped rooms with comfortable chairs and tables for family activities, working groups and community organization meetings. Already, the community centre has become a place for positive exchanges and debates about local issues.

Rideau-Vanier Councillor Georges Bédard rightly noted that we are lucky to have kept our old City Hall. As a matter of fact, after the amalgamation, the tendency of the new and much larger City of Ottawa was that former municipal buildings should be sold to the private sector. We are one of only

four communities that have retained their old municipal structures.

Vanier has a great building and our citizens must now use it to its fullest extent. In the newly renovated main entrance, local artist Thérèse Frère is now exhibiting and selling her work. A different local artist will have a similar opportunity each month.

The Kiwanis Hall is equipped to welcome musical groups. The Vanier-base group "Swing" rocked the house on April 8 and had spectators dancing in the aisles. The country music group "Trio Max" did the same thing the next night with a different crowd. Action Vanier deserves a lot of credit for

organizing these two shows during the recent 2005 SugarFest.

And we should all be looking forward to next spring's opening of Vanier Museopark, which will see 3,600 square feet of exhibit space on the centre's second floor devoted to discussing the history of our community.

Local residents have worked hard to keep our former City Hall an interesting and exciting place to be. It's now up to all of us to take advantage of this excellent facility.

The Perspectives Vanier Team

Courrier du lecteur Letters to the Editor

Visibilité réduite

J'apporte à votre attention la disparition des affiches nous identifiant aux abords de Vanier lors de la fusion. Ces affiches étaient présentes au pont Cumming, pont St-Patrick, près du cimetière Notre-Dame, etc. Lors de la fusion, les fonctionnaires de la nouvelle ville d'Ottawa se sont empressés de faire disparaître nos affiches, pourquoi?

Il semble y avoir une politique de deux poids et deux mesures à la nouvelle ville d'Ottawa. Certains secteurs bénéficient toujours de leurs anciennes identifications et des beaux aménagements paysagers. J'apporte à votre attention les secteurs : Metcalfe, Manotick, Barrhaven, Orléans, Blackburn Hamlet, etc.

Vanier continue d'être traité comme le cousin pauvre.

Le secteur Vanier était non seulement un secteur mais une municipalité autonome qui achetait certains services de sa voisine. Je m'explique mal cette perte d'identité et les gestes posés par certains pour effacer son histoire.

Récemment la ville d'Ottawa de concert avec la Z.A.C. de Vanier a installé deux pancartes identifiant le quartier/secteur Vanier près du cimetière Notre-Dame et une autre près du pont Cummings.

C'est un début. Il reste toutefois un bon bout de chemin à parcourir pour redonner à Vanier sa dignité volontairement subtilisée.

Qu'arrive-t-il des autres « portes d'entrées majeures » du quartier : Pont St-Patrick, Promenade Vanier près du Château Vanier, North River Road, avenue McArthur près de Belisle, etc?

Jean Lalonde



Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél: (613) 744-2892 Télécopieur/Fax: (613) 749-2902

CHERCHEURS D'EMPLOI

VOUS AVEZ DE LA DIFFICULTÉ À RÉUSSIR
VOS ENTREVUES?

NOUS POUVONS VOUS AIDER!

Nous offrons :

- Simulation d'entrevue personnalisée
- Conseils pratiques sur votre performance en entrevue et votre CV

Venez améliorer vos chances d'obtenir
le poste de vos rêves

SERVICES GRATUITS

Appelez vite!

(613) 744-2892



Ontario

Early Years
Petite enfance



HANDY PHRASES FOR PARENTS

Do you sometimes say things to your children in the heat of the moment that you regret later? Afterwards, when the moment has passed do you think of what you should have said? This workshop will help you be prepared by suggesting a few phrases that might come in handy for parents and caregivers.

Wednesday May 11th from 6:30pm to 8:30pm.

Childcare will be available.

Call to register at 744- 2892

LES ENFANTS ET LE STRESS

Un programme d'intervention conçu pour aider les parents à comprendre le stress et à enseigner à leurs enfants comment le gérer. Les enfants sont plus heureux, plus performants à l'école et en meilleure santé une fois qu'ils ont appris à gérer leur stress.

Mercredi le 25 mai de 18h30 à 20h30

La garde des enfants est disponible.

Appelez le 744- 2892 pour vous inscrire

INFANT MASSAGE "Give a gift that lasts a lifetime"

Come and learn the art of interactive massage to suit your baby's individual schedule, needs and development level.



Facilitator: Kristine Gavrel- McKeague

Starting May 30th for five

consecutive 2pm to 3pm.

Call to register at 744- 2892

PURÉE DE BÉBÉ (4 À 11 MOIS)

Faire les repas pour votre bébé n'a pas besoin d'être un travail laborieux. Venez créer une purée saine pour votre bébé et discuter de recettes variées.

Animatrice : Myriam Roy Lévesque

Jeudi le 19 mai de 14h00 à 15h00

Appelez le 744- 2892 pour vous inscrire

ATELIERS DE JARDINAGE POTAGER



Offerts gratuitement,
Faites porter fruits à votre jardin

Le 5 mai

De 19h à 21h

Au Centre des services communautaires Vanier
290, rue Dupuis

**Pour en savoir plus ou pour choisir le
site le plus près de chez vous, veuillez
contacter le 236-9300 ext.301 ou
ofsc@spcottawa.on.ca**

ATELIER D'INTÉGRATION ET D'ADAPTATION POUR NOUVEAUX ARRIVANTS

Mercredi le 11 mai 2005 au CSCV

la méthode parent comme enseignant
les droits de la famille/aides et ressources

**Pour vous inscrire, communiquer
avec Bénito ou Télus**

SUPPORT AUX VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

VICTIME d'un acte criminel ?

Vous êtes francophone et habitez l'Est d'Ottawa.

Nous vous offrons un service confidentiel :

- Écoute et soutien
- Information sur vos droits
- Aide tout au long de vos démarches
- Accompagnement au poste de police, au tribunal, clinique médicale, etc.

Contactez-nous au

744-2892, poste 1106

ou présentez-vous à la réception
du centre des services communautaires Vanier.

**Venez nous rendre visite à la fête
communautaire de Vanier le 28 mai.
Come and see us at the Vanier
Community Fair on May 28th.**



BESOIN DES SERVICES LÉGAUX EN FRANÇAIS ?

Vous habitez l'Est d'Ottawa et vous avez un revenu limité, nous pouvons vous aider en ce qui concerne :

- L'immigration
- Le logement
- Le maintien du revenu (Ontario au travail, ODSP)

Du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h 30. Fermée aux heures de midi et les mercredis après-midi. Vous pouvez nous laisser un message en appelant au **(613) 744-2892, poste 1111.**

**UN AVOCAT DE SERVICE PEUT RÉPONDRE À VOS
QUESTIONS LE MARDI APRÈS-MIDI, SUR RENDEZ-VOUS**

Pour les questions suivantes :

- Droit de la famille
- Droit de succession
- Poursuite civile

Pourquoi ma rue s'appelle...

Léo Paquette



Place Pauline-Charron

Mme Pauline Charron est originaire d'Orléans. Elle déménagea à Eastview (Vanier) en 1954. Elle ne tarda pas à se faire connaître et elle fut nommée Citoyenne d'Eastview de l'année 1963. Elle consacra de nombreuses heures à la fondation du « Club 60 » pour les personnes de l'âge d'Or. Mme Charron reçut également le trophée « Citoyenne méritante », en 1976, lors du gala sportif Julien d'Aoust. « Madame Charron a été une innovatrice dans ce genre d'activités devenues très com-

munes aujourd'hui pour les personnes d'âge d'Or », pouvait-on lire dans le quotidien Le Droit du 31 mars 1979. Madame la mairesse Gisèle Lalonde nomma une rue en son nom en 1988. C'était la première fois à Vanier que l'on affichait le prénom et le nom d'une personne honorée. Dans le même secteur Ida Rocheleau reçut le même honneur.

**Le mois prochain :
avenue Tabor**

Why my street is called...

Léo Paquette

Pauline-Charron Place

Pauline Charron is originally from Orléans. She moved to Eastview (Vanier) in 1954. She didn't wait long to make her mark and was named Eastview Citizen of 1963. She worked long hours as founder of "Club 60", a social club for retired people who are still young at heart. She also won the Merit Citizen Award during the 1976 "Julien d'Aoust" Sports Gala.

innovative way she started her social club for the retired.

In 1988, the city of Vanier honoured Pauline Charron by naming a street after her. Using the first and last name on a street sign became a first for Vanier. In the same neighbourhood, Ida Rocheleau received the same honour.

In 1979, Le Droit newspaper called Pauline Charron "a pioneer" for the

**Next month :
Tabor Avenue**

Vanier's Secret Treasures



Sam C. Lab

Vanier – What's In A Name?

What's in a name?

Is it true that, as the saying goes, "a rose by any other name would smell as sweet"?

"Yes, as long as it wasn't called 'stink'!", I can hear you answer playing the smarty pants devil's advocate.

I was thinking about this recently in thinking about writing a fresh installment of this column, about how a name evokes an image or a feeling, a smell or sentiment, that a name is at once filled with its own identity, yet evolves as a living organism, like all of life that continually grows and flows.

Vanier is just such a name that evokes identity while being a child of demographic and social evolution. Vanier has a quite precise historical identity but also is ever changing, even as I write and you read these words.

In my days as a student at the University of Ottawa, when I choose to live in this part of Ottawa – no doubt because I wanted to be close to my brother who lived on Dagmar Avenue, just a few houses from my present day home – what today we call Vanier was known as Eastview. And going back even further back, says my neighbour Ray Simpson, around the corner on St. Ambroise

Street, this part of town was called Janesville.

Mr. Simpson, whose family has lived here for many a generation, explains that, "In those days the St. Patrick's Bridge was known as 'the Fightin' Bridge' and if you had a girlfriend on the other side of the bridge, you'd have to fight to get to her. And the same thing if somebody had a girl on this side of the bridge."

So from rough-and-ready Janesville came Eastview. And at some point when I'd moved away and was a whirring newspaperman or a warbling wandering minstrel from Toronto to Timbuktu, Eastview became Vanier. Changing the name in honour of the former Governor-General Georges P. Vanier was a grandiose move, to ennoble it, to lend the place the panache of notoriety. The Vanier family continue to be illustrious: recently Jean Vanier, son of the late Governor-General, founder of l'Arche, a humanitarian group working worldwide with the disabled, was honoured with the foremost award of the Knights of Columbus – the Gaudeum et Spes (Latin for Joy and Hope).

In the same spirit of wanting to stand up and be identified as a distinct borough, this newspaper, Perspectives Vanier was founded. So Vanier has grown beyond the single name Vanier, to Perspectives Vanier, expressing the views and life of residents, spearheaded by a key group of individuals who care enough about where and how they live and interact to give of their time as volunteers for the common good of the community.

**Vanier has become more
than the sum of its parts.**

Sam C. Lab has been living in Vanier for the past five years. You can reach Sam C. Lab at: samlab@hotmail.com or 842-4625. He is a published author, having won literary awards while acquiring a lifetime of experience as reporter and editor in newspapers both in Canada and the U.S. Sam C. Lab who is also a musician, teaches English and guitar privately.

Madeleine Meilleur

Députée, Ottawa-Vanier M.P.P.
237, chemin Montréal Road,
Vanier, K1L 6C7

tél. 744-4484, téléc/fax. 744-0889
mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org

Site web :
www.madeleinemeilleur.onmpp.ca



Robert Marinier est le French-Canadian

(C.M.) Le Théâtre de la Vieille 17 et le Théâtre français du CNA ont présenté en mars *L'Homme invisible/The Invisible Man* de Patrice Desbiens. Le récit poétique a été mis en scène et joué par le vanierois Robert Marinier et Roch Castonguay de Bourget.

« L'homme invisible est né à Timmins, Ontario. Il est franco-ontarien. The invisible man was born in Timmins, Ontario. He is French-Canadian ». Ainsi commence l'histoire de l'homme invisible : en français, il est franco-ontarien tandis qu'en anglais, il est French-Canadian.

Ainsi the story unfolds/ le récit se déroule dans les deux langues maternelles de l'homme invisible. Ce n'est pas un spectacle bilingue ou une traduction mais bien la dualité intérieure d'un seul personnage : tantôt l'anglais est l'écho du français et tantôt le contraire.

Robert Marinier

Robert Marinier joue le rôle de la voix anglaise dans le stéréotype verbal. Il restera perché sur l'escabeau de droite tout au

long de la pièce. Son comparse Roch Castonguay l'imitera sur l'escabeau de gauche dans la langue de Molière.

« Le défi de la mise en scène résidait dans le fait que nous (les acteurs) restions perchés sur nos escabeaux respectifs tout le temps. Ce sont les jeux de lumières et les décors ainsi que le talent de notre musicien Daniel Boivin qui va donner aux spectateurs l'impression de mouvement », a développé Robert Marinier.

« J'aime le texte de Patrice Desbiens. Il ne s'agit pas d'une simplification de notre réalité, il n'y a pas de réponse simple. Y-a-t-il même une question? C'est un constat de notre réalité de franco-ontarien écrit en 1981. Le texte a traversé le temps sans perdre de son actualité », a rajouté Robert Marinier.

Après ses études en interprétation à l'École nationale de théâtre du Canada, Robert Marinier poursuit sa formation en création dramatique aux Ateliers Alain Knapp à Paris. Il œuvre au théâtre depuis plus de vingt-cinq ans en démon-



Robert Marinier

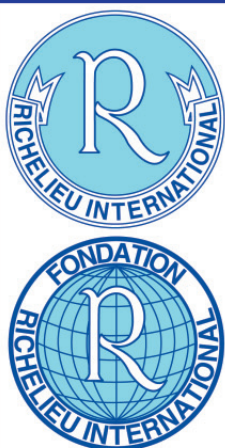
trant une grande polyvalence : il écrit, joue, fait de la mise en scène et agit régulièrement en tant que conseiller en dramaturgie.

Comme acteur, nous l'avons vu récemment dans Les contes urbains où il interprétait son texte *Le golfeur et la mort* ainsi que dans le rôle de l'homme dans sa toute dernière pièce, *Épinal*, présentée au TNO, à La Nouvelle Scène et en tournée à travers le pays.

Le Trillium est en santé



(C.M.) La direction de l'école Le Trillium organise chaque année, dans son gymnase, une foire santé pour les élèves. La santé c'est une combinaison d'une saine alimentation et la pratique hebdomadaire d'activité physique. « Nous voulons sensibiliser nos jeunes élèves qu'ils doivent rapidement adopter des habitudes saines de vie. Par exemple, s'ils ont le choix entre un jus et un breuvage. Nous les invitons à choisir le jus qui contiendra moins de colorant et de sucre artificiel », a fait savoir Danielle Proulx-Laniel. De gauche à droite : Sébastien Clermont, Amin Hassan, Danielle Proulx-Laniel, Nicholas Eisert et Olivia Ndombe.



Club Richelieu Vanier-Laurier

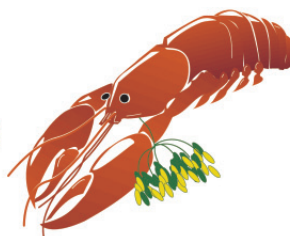
Votre club Richelieu : Paix et Fraternité



240, rue Friel
Ottawa (Ontario)
K1N 1H6
(613) 789-7137



28^e
Gala de homards
27 mai 2005



Le Gala de homards du **Club Richelieu Vanier-Laurier** est reconnu comme le meilleur gala de homards de la région. Encore cette année, le gala est à guichet fermé. TOUS nos billets sont vendus ! Merci pour cette marque de confiance ! Ce sont nos œuvres qui en bénéficient.

Information : Le club Richelieu Vanier-Laurier est au service de la communauté francophone de Vanier et de l'est de la ville d'Ottawa. Pour en connaître davantage, participer à nos rencontres et devenir membre, communiquer avec le président, R/Gaétan Rondeau, au (613) 746-2129.

Les rencontres de mai et de juin

(Les rencontres ont lieu le mercredi à 17 h 30 aux Jardins Rideau, 240, rue Friel)

4 mai Fête des mères	25 mai Préparation du gala
11 mai Souper d'affaires	27 mai GALA DE HOMARDS
18 mai Élection	8 juin Souper de fin d'année

Merci de votre appui !

Trois fois Swing

(C.M.) Michel Bénac a gagné son audacieux pari de continuer avec le groupe Swing après le départ, en juin 2002, de 50 % du groupe en la personne de Bobby Lalonde. Il vient de recevoir son bulletin lors des Trille Or 2005. La soirée avait lieu à l'école secondaire publique De La Salle, le 24 mars dernier, et le bilan de Swing : Meilleur groupe, Meilleur spectacle et Meilleur vidéoclip.

Le vaniérois portait avec fierté une chemise à laquelle il avait cousu des écussons à l'effigie de Bénac Roofing Co Ltd en l'honneur de son père. « Il s'agit d'un hommage au travail. Mon père travaille fort et

j'ai dû ramer en compagnie de Jean-Phillipe Goulet, qui a remplacé Bobby Lalonde, afin de connaître du succès avec Swing », a lancé Michel Bénac du groupe Swing.

« Je suis heureux ce soir. C'est fantastique! On ne remplace pas vraiment Bobby Lalonde. Je crois avoir fait ma place dans le cœur du public franco-ontarien et avec mon style, nous allons continuer à évoluer », a fait savoir Jean-Philippe Goulet.

Le Meilleur vidéoclip a été réalisé par François Blouin pour Au nom du père et du fils et du set carré. « La musique est entraînante et j'ai eu beaucoup de plaisir à



Michel Bénac et Jean-Philippe Goulet



François Blouin

Canada pour Les scènes de quartier (Meilleur album – musique instrumentale), Johanne Lefebvre pour Jojo à la ferme (Meilleur album – jeune public), Marc LeMyre pour ...gaga pour ton zoom (Meilleur album – poésie), Marcel Aymar pour Aymar (Meilleur réalisateur de disques, Interprète par excellence, Auteur compositeur par excellence et Meilleur album), Marc Girouard pour Lueurs boréales (Meilleur pochette), Le Conseil des arts de Hearst (Meilleur diffuseur), L'écho d'un peuple 2004 (Meilleur événement musical), Tricia Foster (Découverte de l'année) et Stef Paquette pour L'homme exponentiel (Chanson primée).

travailler avec Swing. J'ai particulièrement aimé faire une grande mosaïque avec plusieurs images juxtaposées du groupe. Wow! Je suis content! », a lancé François Blouin.

Lorsque Michel Bénac regarde dans sa boule de cristal... que voit-il? « Nous allons prochainement en

tournee en France, au mois de juillet 2005, et nous allons les faire chanter avec notre accent. De plus, nous allons nous pencher sur notre troisième album. Sans trop dévoiler de choses, je crois que nous allons incorporer les influences musicales qui nous ont marqués lors de nos tournées en Europe de l'Est ainsi qu'en Amérique du Sud. Ça promet! », a dévoilé Michel Bénac.

Les autres gagnants sont...

Quatuor de guitares du

« MERCI D'ÊTRE DE LA PARTIE À LA CABANE À SUCRE DE VANIER LE 16 AVRIL DERNIER! »

- Conseiller Georges Bédard

Saviez vous que...

- la cabane à sucre du Quartier Vanier est la seule cabane à sucre urbaine au Canada.
- les Pères Blancs d'Afrique l'ont construite en 1938 et elle a été rebatie par Action Vanier en 1998.

“THANKS FOR COMING TO THE VANIER SUGAR BUSH LAST APRIL 16TH!”

- Councillor Georges Bédard

Did you know...

- The Quartier Vanier sugar bush is the only urban sugar bush in Canada.
- The White Fathers of Africa built it in 1938 and then it was rebuilt by Action Vanier in 1998.

Appelez/Call : 613-291-5362

COUNCILLOR/
CONSEILLER

**GEORGES
BÉDARD**

RIDEAU-VANIER

georges.bedard@ottawa.ca · 580-2482



Ste-Cécile

184,900\$.
3 chambres à
coucher.

3 salles de bain.
Appartement au
sous-sol.



Larouche

174,900\$.
3 chambres à
coucher.

2 salles de bain.
Sous-sol fini.



Deschamps

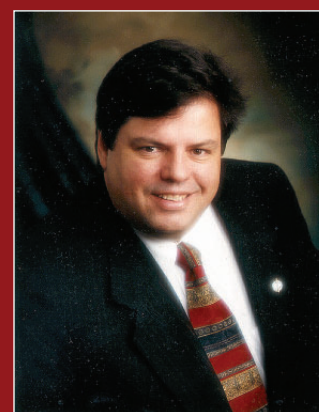
229,900\$.
Concept ouvert.
Maison détachée.

Plancher de bois franc.



119-S, Centre
Chambre des communes / House of Commons
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
992-4766 Téléc./Fax: 992-6448
belanm@parl.gc.ca
www.mauril.ca

Bureau de circonscription / Riding Office
504-168, rue Charlotte Street
Ottawa (Ontario) K1N 8K6
947-7961/Fax: 947-7963



HON. MAURIL BÉLANGER, M.P., DÉPUTÉ
OTTAWA - VANIER

(613) 749-5000 BUS.
(613) 741-6036 RES.
grant.toole@sympatico.ca

GRANT TOOLE
Conseiller Immobilier/
Sales Representative



COLDWELL BANKER
FIRST OTTAWA REALTY
877 SHEFFORD ROAD, SUITE #200
OTTAWA, ONTARIO K1J 8H9



Fondation Trillium donne 130 000 \$ à Action Vanier



(C.M.) La Fondation Trillium de l'Ontario a remis 130 000 \$ au groupe vaniérois Action Vanier. Le président d'Action Vanier, Gilles Ladouceur,

était heureux d'accueillir sur le site de la cabane à sucre l'honorable Madeleine Meilleur (à droite), ministre de la Culture ainsi que mon-

sieur Pierre Caron (à gauche), membre de l'équipe d'évaluation des demandes de subvention de la Fondation Trillium de l'Ontario pour la région de Champlain.

« Concrètement, la subvention a permis la réalisation des projets suivants : permettre d'avoir de l'eau courante à la cabane, l'achat d'un kiosque d'information, l'achat d'un véhicule Argo qui permet de transporter la sève, d'avoir du support administratif, des enseignes dans les rues, un module interactif qui sera installé dans le Musée Parc Vanier, la plantation d'arbres afin d'assurer l'avenir de notre

érablière et, finalement, l'achat d'armoires pour notre cabane à sucre », a spécifié Gilles Ladouceur, président d'Action Vanier.

La Fondation Trillium de l'Ontario, tout en étant un organisme indépendant, se retrouve sous la responsabilité de la ministre de la Culture, l'honorable Madeleine Meilleur. « Je suis heureuse de voir que ce financement a permis la survie de la cabane à sucre à Vanier », a assuré Mme Meilleur.



The Ottawa-Vanier Kiwanis Club helped out during the Sunday Sugarbush Brunch. Ralph Dashney served pancakes and eggs while Jong Min poured the maple syrup and Mike Hyland made sure everyone had potatoes.



Happiness for Haleigh Magrum of Vanier is having her face painted. Gita transformed Haleigh into a cat.



Stone and Cheryl Pictou-Barclay from Vanier enjoy some maple sugar candies during their visit at the Sugar Shack.



The Waste Services Inc (WSI) team won bragging rights at this year's Lumberjack competition, defeating teams from the Ottawa Police and Fire service and Rona Hardware. Action Vanier gave each member of winning WST team - Jeff Gahagan, Norm Lalonde, André Rondeau and Alfège Rivet - a bottle of maple syrup.



Lisette Presseau remporte avec sa salade

(C.M.) Lisette Presseau aura impressionné les juges (Ginette Dubé, Mike Flanagan et Gabrielle) avec sa salade lors du Concours de recettes à l'érable. Le concours faisait partie de la programmation du Festival des sucres 2005 et s'est déroulé au Centre Pauline-Charron. Sa recette comprend : deux paquets d'épinards (bébés), une laitue romaine, une laitue rouge frisée, trois boîtes de mandarines (bien égouttées), un oignon rouge tranché mince, une tasse d'amandes tranchées et rôties et

finallement saupoudrer un peu de fromage blanc (faible en gras). Pour préparer la marinade : 2/3 de tasse d'huile d'olive vierge, 1/2 tasse de sirop d'érable, 1/2 tasse de vinaigre blanc, 2 c. à table de persil frais haché, 1 c. à table de sel et 1 c. à table de Tabasco. Il reste une dernière recommandation : ajouter les mandarines, le fromage et la marinade juste avant de servir.



Greg Tyrer of the Ottawa Police Service clocked a time of 5.7 seconds in the One Man Saw event.

Des bénévoles dévoués ont contribué au succès de l'édition 2005 du Festival des sucres. André Charbonneau et sa fille Karine auront fait des heureux en servant de la bonne tire sur la neige.



Les sourires qui se cachent derrière les milliers de crêpes que nous avons mangées pendant le Festival des sucres appartiennent à : Carole Guindon, Rachel Crête et Diane Doré.



Les marchands mettent les résidents au défi

Les marchands mettent les résidents au défi de se joindre à eux pour remplir de fleurs colorées les grandes boîtes de fleurs. Ces dernières ont été exclues du budgets de la Ville l'an dernier. Comme ils l'ont fait l'année passée, les marchands « adopteront » les deux qui se trouvent à l'intersection du chemin Montréal et du chemin Rivière Nord (pont Cummings). Les résidents du quartier adopteront-ils une boîte? Il y en a quelques-unes à l'intersection de Olmstead et Jeanne-Mance et aussi à l'intersection de Landry et Saint-Charles. Il pourrait y en avoir d'autres. Composez le 745-0040 et faites-nous savoir si vous et votre groupe avez l'intention de relever le défi!

Merchants challenge Residents

The merchants challenge the residents to join us in filling the large flower boxes, dropped from the City budget last year, with colorful flowers. As we did last year, the merchants will adopt the two at Montreal Rd. and North River Rd. (Cummings Bridge). Will Quartier residents adopt a box? There are some at Olmstead and Jeanne-Mance as well as Landry and St. Charles and there may be others. Call 745-0040 and let us know if you have a group taking up the challenge.

I'D GO TO CHURCH BUT...

"BUT" I'm not really a "religious" kind of person.
That's OK! Neither are we!

"BUT" the church is full of hypocrites.
Our commitment to you is to be real, authentic people.

"BUT" I break out in hives when I hear organ music!
We use music you can relate to.

"BUT" I don't want someone talking down to me.
Our commitment is to communicate the love of God and the hope He gives.

"BUT" what about my kids?
We have exciting programs for kids of all ages. Your kids will love it! Why not give it a try?

"BUT" I'm not really into "church."
Our commitment is to provide you with a church experience that you will actually enjoy! Really!

"BUT" the church is a money scam!
You're our guest... We don't want your money!

"BUT" I'd rather sleep in my bed than on a hard pew.
We are committed to a relevant and contemporary approach with variety to keep you from dozing! (Besides, we don't have pews!)

CHECK US OUT!

Saturdays @ 7 pm
Sundays @ 10:30 am

Service en Français
le dimanche @ 18h30

City Church offers programs and help for people of all ages! Come be part of the experience!

155 Carillon at Durocher
Phone: (613) 740-0607
Fax: (613) 740-0609
Email: info@citychurch.net
Internet: www.citychurch.net



Le Centre Pauline-Charron

164, rue Jeanne-Mance, secteur Vanier 741-0562 www.centrepaulinecharron.ca
info@centrepaulinecharron.ca

Voyagez en français avec le Centre Pauline-Charron



New York	13 au 16 mai 2005
Montréal – Variétés Lyriques	28 mai 2005
Laurentides – Forfait Théâtre I	16 et 17 juin 2005
Ottawa – Le Trente ça me tente	30 juin 2005
Casselman – Écho d'un peuple	14 juillet 2005
Pointe-des-Cascades – Théâtre des Cascades	23 juillet 2005
Casselman – Écho d'un peuple avec repas	28 juillet 2005
Gatineau – Broadway	6 août 2005
Trois-Rivières/Assomption – Forfait Théâtre II	19 et 20 août 2005
Drummondville – Gilles Latulippe	10 septembre 2005
St-Eustache – Le temps des Pommes	14 septembre 2005
Niagara – Festival du Raisin	23 au 25 septembre 2005
Nouvelle-Angleterre – 4 jours	16 au 19 octobre 2005
Sainte-Rosalie – Noël en automne 1 jour	6 novembre 2005
Saint-Donat – Noël en automne 3 jours	18 au 20 novembre 2005
Montréal – Le party des fêtes avec les Dion	2 décembre 2005

«UN VRAI BORDEL» BILLETS DISPONIBLES AUX ENDROITS SUIVANTS:

- CENTRE PAULINE-CHARRON**
Robert Casault 741-0562 / 741-2105
- CABANE-EN BOIS-ROND**
André Beauchamp 776-2438
Bernard Séguin 568-2391
- CENTRE SÉRAPHIN-MARION**
Denis Perreault 830-7611
- CLUB DES AINÉS DE GATINEAU**
Rita Béland 246-8620
- CLUB ENTRAMI**
Denise Dubé 746-6612
- CLUB OPTIMISTE BEACON HILL**
Claire Rancourt 738-0007
- RENDEZ-VOUS DES AINÉS FRANCOPHONES D'OTTAWA**
Colette Cyr 747-9604
- VOYAGES ROCKLAND**
Mario Poulin 837-0855

Le Centre Pauline-Charron et ses partenaires présentent

« Un vrai Bordel »

En vedette
Gilles Latulippe

**VENEZ VOIR
CETTE EXCELLENTE COMÉDIE**

LE SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2005 À 14 h

CENTRE CULTUREL DE DRUMMONDVILLE

COÛT 82 \$
TRANSPORT, SPECTACLE ET SOUPER

ACHETEZ VOS BILLETS MAINTENANT!

Camelots bénévole du mois

« Il n'est pas facile de décrire ma technique de distribution du journal Perspectives Vanier. Je suis camelot depuis les débuts du journal. Chaque camelot a sa propre technique et je suis fort satisfait de la mienne. Ça fonctionne! », a indiqué Toe-knee Mitrow. De haut en bas : Christine Richer, Toe-Knee Mitrow et Jesse Lee-Hamel.



Volunteer newsies of the month

"It is difficult to define my technique for distributing Perspectives Vanier. I have been distributing the paper for a while. Each newsie has his particular system and mine works just fine." said Toe-Knee Mitrow. From top to bottom: Christine Richer, Toe-Knee Mitrow and Jesse Lee-Hamel.

Prochaine édition de Perspectives Vanier

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 12 mai 2005

Distribution : entre le 26 et le 29 mai 2005

Next issue of Perspectives Vanier

Deadline for Advertising and Articles : May 12, 2005

Distribution : Between May 26 and May 29, 2005



Journée portes ouvertes

Plan de conception communautaire de l'avenue Beechwood

Samedi 30 avril 2005

De 10 h à 16 h

Église Saint-Charles, salle de réunion à l'étage du dessous, 135, rue Barrette

La Ville d'Ottawa a amorcé la préparation d'un plan de conception communautaire pour le secteur du village de Beechwood. Un comité directeur composé de résidents et de propriétaires de la localité oriente ce processus. Pour compléter la phase initiale de recherche des faits, le comité directeur aimerait connaître votre point de vue au sujet de la rue principale.

On vous invitera à jeter un coup d'œil à diverses présentations et à remplir un court questionnaire. Le tout ne devrait pas prendre plus de 30 minutes de votre temps. Vos commentaires contribueront à la préparation d'un plan de conception communautaire pour le secteur du village de Beechwood. Ce plan contiendra des directives sur l'utilisation des terrains, la forme bâtie et la conception qui orienteront l'aménagement futur.

Des membres du comité directeur et du personnel de la Ville seront sur place à la journée portes ouvertes pour répondre à vos questions et vous donner de l'information. Si vous ne pouvez participer à cette journée portes ouvertes ou si vous avez des questions ou des commentaires en français or in English, veuillez communiquer avec :

Donald Morse
Planificateur
Urbanisme et Gestion de la croissance
110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Téléphone : 613-580-2424, poste 13850
Télécopieur : 613-580-2459
Courriel : donald.morse@ottawa.ca

3129

Société / Society

11

Camps de jour Vanier

Thèmes hebdomadaires pour l'été 2005



SEMAINE 1

« Choc culturel »

du 4 au 8 juillet 2005

Cette semaine, nous visitons les confins de la terre pour découvrir les cultures et les coutumes de différents pays : de la nourriture inconnue et délicieuse, des vêtements étranges et des maisons étonnantes ! Bricolages rigolos et jeux déliants sont au rendez-vous !

SEMAINE 2

« Camp de survie »

du 11 au 15 juillet 2005

Cette semaine, nous passons au mode survie. Tu apprendras à utiliser un compas et à fabriquer un abri d'urgence. Tu apprendras aussi à élaborer un mélange d'aliments secs sans noix et à préparer ton sac à dos pour partir en escapade. Nous partirons en randonnée pédestre d'une journée pour explorer les bois et nous ferons des bricolages spéciaux sur le thème de la nature.

SEMAINE 3

« Une étoffe de chef »

du 18 au 22 juillet 2005

L'objectif de cette semaine : les arts culinaires ! Chaque jour, nous allons nous intéresser à un différent type de cuisine : cuisine Thaïlandaise, italienne ou canadienne...les choix sont infinis ! Viens te lécher les babines avec nous !

SEMAINE 4

« Jeux Franco-Fun »

du 25 au 29 juillet 2005

C'est le temps de sortir tes espadrilles et de montrer ton esprit sportif ! Nous allons jouer à des jeux fous sur le thème des sports et faire des courses à relais et à obstacles endiablées. Viens courir, sauter et t'amuser durant cette semaine sportive hilarante !

SEMAINE 5

« Les voyageurs du temps »

du 2 au 5 août 2005

À tous les explorateurs ! Venez parcourir le labyrinthe du temps pour découvrir la vie de nos ancêtres et apprendre comment les pyramides ont été construites et comment le passé influence notre vie d'aujourd'hui. Amusez-vous à faire des bricolages et des jeux sur le thème du temps passé !

SEMAINE 6

« Eau Zone »

du 8 au 12 août 2005

Notre semaine la plus populaire est de retour ! Attends-toi à te mouiller durant cette semaine folle remplie d'aventures aquatiques ! De nombreuses activités de plein air sont prévues : plaisir et éclaboussures garantis ! N'oublie pas ton maillot !

SEMAINE 7

« Starmania »

du 15 au 19 août 2005

Cette semaine, c'est toi la star ! Nous nous préparons pour le spectacle de variétés. Tu peux chanter, jouer d'un instrument de musique, faire un sketch...ce n'est pas le choix qui manque ! Si tu préfères ne pas te produire sur scène, tu peux préparer les décors ou les costumes. Tout le monde travaille ensemble pour faire un spectacle vraiment super ! Et les parents sont invités à la représentation !

SEMAINE 8

« La mélodie du bonheur »

du 22 au 26 août 2005

Le son de la musique va remplir les murs et nos oreilles cette semaine, car nous allons explorer différents types d'instruments et de styles musicaux. Viens fabriquer ton propre instrument et jouer dans un orchestre. Tu peux même écrire ta propre chanson ! Amuse-toi et n'oublie pas : la prochaine étoile de Starmania, ça pourrait être toi !

Inscription

Groupe d'âge	Camp	Heures	Coût des camps	Supervision
				(de 8 h à 9 h et/ou 16 h à 17 h)
3 - 4	Camp mignon I	9 h à 12 h	52.25 \$	5 \$
3 - 4	Camp mignon II	13 h à 16 h	52.25 \$	5 \$
5 - 6	Fun-0-Camp	9 h à 16 h	105.25 \$	10 \$
7 - 8	Camp passe-temps	9 h à 16 h	105.25 \$	10 \$
9 - 10	Plein d'un	9 h à 16 h	105.25 \$	10 \$
11 - 12	Tonnes de fun	9 h à 16 h	105.25 \$	10 \$

TANT D'HISTOIRE ...



Temps d'avenir

AVIS DE RECHERCHE!

Anciens de Guigues...

élèves

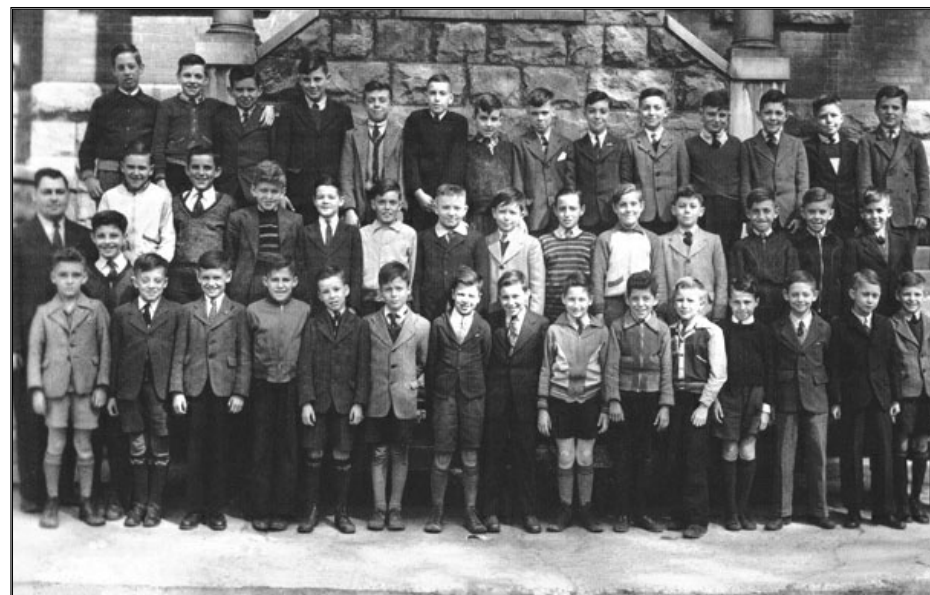
membres du personnel

parents et amis

Joignez-vous aux **retrouvailles**

le 25 juin prochain et réunissez-vous avec
vos anciens confrères et consœurs!

Communiquez avec nous dès maintenant afin
de recevoir les détails!



JOIGNEZ-VOUS À NOTRE ÉQUIPE

et contribuez à l'organisation des activités!

Célébrez les 100 ans de l'édifice Guigues!

Soulignez les succès de la communauté franco-ontarienne!

Relatez et revivez l'histoire du symbole de Guigues !

Informez-nous du genre de participation
qui vous intéresse en communiquant avec nous ou
en vous inscrivant sur notre site Internet !

PARTICIPEZ AUX FESTIVITÉS DU CENTENAIRE DE GUIGUES!

De nombreuses activités sont prévues :

- le concours **Honorons les nôtres** (jusqu'au 31 mai)
- la présentation de la pièce **La parole et la loi** (16 au 19 juin)
- les **retrouvailles des anciens** (25 juin)
- une **messe commémorative** pour les anciens (26 juin)
- une **soirée d'antan** (automne)

... et plus encore!

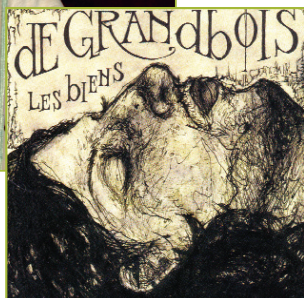
Pour plus de détails, visitez notre site Internet www.centreguigues.org
ou communiquez avec nous au **(613) 241-4070** ou à info@centreguigues.org.

Darryn Grandbois : une étoile est née au Mercury



Darryn
Grandbois

Pochette de
l'album.



(C.M.) Le vaniérois Darryn Grandbois vient de lancer son premier album intitulé de Grandbois « Les Biens » au Mercury Lounge situé dans le marché By. Darryn Grandbois n'a pas peur des émotions. Il plonge tête première en nous offrant 15 pièces qui représentent autant la célébration que la condamnation de la vie de l'auteur.

Darryn est guitariste, chanteur et auteur-compositeur autodidacte. Il est à l'écoute de ses racines vaniéroises en nous

offrant des chansons bilingues. Ce jeune homme de 27 ans a fréquenté l'école de La Salle dans un programme artistique.

À l'automne 2002, son ami Marc Paquette lui présente Charles Fairfield du studio N'Code avec qui il produit un démo. Dès les premiers enregistrements, le réalisateur contacte Normand D'Aoust de C-Show Productions pour lui

faire écouter la maquette. Emballé par le potentiel de Darryn, Normand devient son gérant. Parallèlement à l'écriture de son premier album, Darryn a participé au concours Songs From The Heart où il remporte le prix Galaxie.

« Merci d'être venu en si grand nombre à mon lancement », a lancé Darryn Grandbois. « Ça me touche beaucoup de jouer devant ma famille et mes amis. Un gros merci à Normand D'Aoust et Charles Fairfield qui ont sorti les mauvaises herbes de mon jardin ».

De nombreux musiciens ont collaboré à la production de l'album dont Olivier Fairfield, Richard Deschênes, Pierre-Yves Martel, Fred Guignon, Mike O'Brien, Charles Fairfield et Rachel Duperreault. Notons que Darryn partira bientôt en tournée avec Pierre-Yves Martel et Mike O'Brien.

Ce qui a le plus marqué Darryn dans cette aventure : «...la nécessité de travailler en équipe ».

Daniel Paquette heureux de constater la générosité des Vaniérois



(C.M.) En 2000, Daniel Paquette a été victime d'un accident bête en trois roues. Il doit maintenant composer avec un handicap physique majeur. Sa famille avait organisé, pour une deuxième année, un souper bénéfice afin d'amasser des fonds pour lui donner un

coup de main. « Nous avons le plaisir d'annoncer que 2 150 \$ ont été remis à Daniel. Un gros merci à Léo Laverne et au Centre Pauline-Charron de nous avoir accueillis », a dévoilé Léo Paquette, père de Daniel. Léo (à gauche) et sa femme Pierrette Paquette (à droite) voulaient également remercier la Fondation MIRA qui a entraîné Pacane, une chienne de race Labernois, une nouvelle race au service des humains. La chienne accroît l'autonomie de Daniel.

2 écoles élémentaires catholiques au coeur de la communauté de Vanier à l'angle des rues McArthur et Olmstead



Le meilleur
conseil
qu'on puisse vous donner

Pour la Semaine de l'Éducation catholique,
les écoles

LE PETIT PRINCE ET

VISION JEUNESSE

invitent leurs parents à une
soirée communautaire
(souper et spectacle)

Mercredi 4 mai 2005 à 17 h.



CONSEIL DES ÉCOLES
CATHOLIQUES
DE LANGUE FRANÇAISE
DU CENTRE-EST

(613) 744-2555

www.ceclf.edu.on.ca

Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service gratuit pour les organismes à but non-lucratif. Nous nous réservons le droit de couper dans la longueur de l'information. Veuillez inclure un nom ainsi qu'un numéro de téléphone où les lecteurs pourront vous rejoindre.

The Vanier Calendar is a service free of charge for non-profit organizations. We reserve the right to shorten the content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.

Bercethon et souper spaghetti – Organisé par les Filles d'Isabelle Cercle Ste-Thérèse-de-Lisieux #1193 de Vanier, le dimanche 1 mai, bercethon de 9 h à 16 h et souper spaghetti de 17 h à 18 h 30, à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, chemin McArthur. Info : Lucille Dagenais 746-1815.

Déjeuner-communion – Organisé par les Filles d'Isabelle Cercle Ste-Thérèse-de-Lisieux #1193 de Vanier, le dimanche 15 mai, messe à 11 h suivi d'un brunch à la salle des Chevaliers de Colomb, 260, chemin McArthur. Info : Colette Bédard 746-8421.

Levée de fonds pour le Centre d'accueil Champlain – Les Auxiliaires du Centre d'accueil Champlain organise un souper bénéfice, le vendredi 29 avril à 18 h 00. Les billets sont en vente au Café Georgette du Centre d'accueil Champlain au 580-2424 poste 25330.

Le programme Familles-entraide fête ses 20 ans – Les participants au programme entre 1985 et 2003 sont invités à fêter avec nous au mois de juin. Veuillez communiquer avec Jennifer Bartlett au 744-2892 poste 1109.

The Family Outreach Program is 20 years old – If you were involved in the program between 1985 and 2003 and you would like to celebrate with us in June, call Jennifer Bartlett at 744-2892 ext. 1109.

Besoin de bénévoles pour travailler au projet « Soutien entre aînés » – Le Service d'entraide communautaire (SEC) offrira aux bénévoles intéressés une formation leur permettant d'offrir de l'aide dans des situations difficiles tels : la solitude, le deuil (décès, maladie), le changement (déménagement). Info : 241-1266.

Groupe de soutien : Le deuil – Organisé par le CSCV et le SEC s'adressant aux personnes aînées ainsi qu'à ceux qui ont perdu un être cher, au 290, rue Dupuis, le groupe de soutien se réunira durant 10 semaines. Info : Nadia Lauzon 241-1266.

Recherche de bénévoles – L'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français et son Centre de ressources pour écrivains en herbe et professionnels sont à la recherche de bénévoles. Communiquer avec Hélène au 744-0902.

Bénévoles pour la joujouthèque – Si vous aimez les enfants, le Centre de la petite enfance Ottawa-Vanier est à la recherche de bénévoles pour aider à la joujouthèque ainsi qu'aider aux groupes de jeu. Info : Diane Nadeau 744-2892 poste 1073.

Volunteers for Toy Lending Library – If you like children, the Ottawa-Vanier Early Years Centre is looking for volunteers to help out with the Toy Lending Library and with the playgroups. Info: Diane Nadeau 744-2892 ext. 1073.

Réunion de l'ACCV – L'Association des citoyens concernés de Vanier se rencontre le deuxième mercredi de chaque mois au 252, chemin McArthur au Centre communautaire de Police de Vanier. La réunion du 11 mai commence à 19 h 00. Info : accvacc@hotmail.com

Meeting of the VACC – The Vanier Association of Concerned Citizens holds meetings on the second Wednesday of every month, at 252 McArthur Blvd in the Vanier Community Policing Centre. The May 11th meeting starts at 7 p.m. Info : accvacc@hotmail.com

Une fleur à la main – Le Service d'Entraide Communautaire désire aider les personnes âgées atteintes d'une maladie en phase terminale en leur offrant un accompagnement et un soutien à domicile. L'objectif est d'offrir un répit à la famille et aux aidants naturels en assurant : présence et soutien, écoute, conversation et lecture, sortie pour emplettes, marche extérieure, amélioration du bien-être, etc. Info : Nadia 241-1266.

Voyages organisés 2005 – Le Centre Pauline-Charron offre les sorties suivantes en 2005 : Le Gala de la Fête des Mères, 1er mai... et autres. Info et réservation 741-0562.

Conférences gratuites conçues pour les parents – Organisé par le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario au 2445, boul. St-Laurent, L'importance de l'alphabétisation pour mieux aider mon enfant, le 4 mai de 19h à 21h, et Quand rien ne va plus! Établir un contrat incontournable avec son ado, le 18 mai de 19h à 21h.

14
nouveau appartements
pour personnes retraitées,
disponibles en mai 2005!
Réservez maintenant!



Confort La vie d'hôtel Sécurité

**APPARTEMENT D'UNE ET DEUX CHAMBRES
FRAÎCHEMENT RÉNOVÉE
DISPONIBLE MAINTENANT.**

Des appartements de retraite pour aînés indépendants avec des services à la carte ou au Manoir avec service complet. Toutes nos unités et appartements sont équipés avec un service d'urgence.

Une grande variété d'activités sociales et récréatives sont disponible incluant le transport.

Emplacement idéal; à côté de l'hôpital Monfort, clinique médicale, pharmacie, épiceries, banques et église. Une qualité de vie abordable pour une tranquillité d'esprit!

624 rue Wilson, Ottawa (Ontario) K1K 4S5



Manoir et
Appartements
Héritage
Résidences pour
personnes Retraitées

Allegro
— RÉSIDENCES —

Information

Éric Chartrand
(613) 741-1257

echartrand@residencesallegro.com

Lady Liberty on Montreal Road



Susanna Martinez dresses up as Lady Liberty to promote Liberty Tax Service by passing out flyers on Montreal Road.

(C.M.) Joseph Brown, owner of the Montreal Road office of Liberty Tax Service, wants to remind everyone that the filing deadline for your 2004 federal income tax return is midnight on May 2, 2005.

"We have a couple of high volume periods in any given year and this is certainly one of them," said Brown. "We are open all year round because we do more than personal tax returns. For instance, we offer other services like tax courses and business returns."

Friends
BINGO

**70 ch. Montréal
Ottawa
747-6878
permis : M307974**



LES PLUS GROS PRIX COMPTANT!

Le 15 du mois / 15th of the month

> 500\$

de Independent Grocers / of Independent Grocers

Pour renseignements
supplémentaires,
contactez la Salle
de Bingo Friends.

**NEW
REGULAR
PROGRAMS**

**NOUVEAUX
PROGRAMMES
RÉGULIERS**

- Bilingue
- Stationnement gratuit
- Venez célébrer votre anniversaire

À la fin du mois / end of the month

> 500\$

du Centre d'achat St-Laurent / Shopping centre

« **Venez voir!** »



École élémentaire publique
Le Trillium
135, rue Alice, Vanier

- programme 4 ans temps plein
- programme Steiner Waldorf
- accent sur l'apprentissage de la lecture, l'écriture et les mathématiques
- nombreux partenariats communautaires

*Une école branchée sur l'avenir,
ouverte sur le monde et axée sur l'excellence!*

Inscriptions dès maintenant!
744-8523

Conseil des
écoles publiques
de l'Est de l'Ontario





C'est un grand pas vers votre nouvelle maison.

C'est aussi un grand besoin de conseils avisés selon votre profil d'emprunteur. Car devenir propriétaire implique de faire les meilleurs choix. En matière de taux hypothécaire et en matière de protection. Voilà pourquoi, chez Desjardins, vous profitez d'un taux avantageux sur votre prêt hypothécaire. Et avec l'Assurance prêt, vous bénéficiez d'une couverture fiable qui vous aidera à vous acquitter de vos obligations financières en cas d'épreuves. Parlez-en dès aujourd'hui avec votre conseiller. Vous verrez, faire le grand saut n'aura jamais été aussi facile.

www.desjardins.com/habitation

Caisse populaire Trillium

Siège social

1173, chemin Cyrville
Ottawa, (Ontario) K1J 7S6
Tél.: (613) 745-2123

Caisse populaire Vision

Siège social

99, av. Beechwood
Ottawa, (Ontario) K1M 1L7
Tél.: (613) 745-0071



Trillium

Vision

CONCOURS*
L'Assurance prêt
c'est payant !

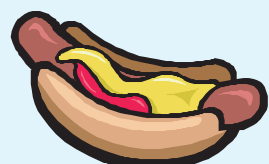
PLUS DE 50 000 \$
EN PRIX À GAGNER

L'Assurance prêt,
ça protège et ça rapporte !



Conjuguer avoirs et êtres

* Assurance prêt et concours offerts aux résidents de l'Ontario par Desjardins Sécurité financière, compagnie d'assurance vie. Aucune obligation d'achat d'assurance. Certaines conditions s'appliquent. Détails disponibles dans les caisses participantes et sur desjardins.com/habitation.



Journée Communautaire Community Fun Day



May 28th, 2005
9am-4pm

FREE HOT DOGS GRATUITS

28 mai 2005
9h00-16h00

11am to 1pm/11h à 13h

- Safety on Wheels Rodeo
Optimist Club (ages 13 or under)
9am-11am Prizes for participants
- Inflatable structures
- Afternoon shows
- Information booths
- Fun activities for the entire family
- Car wash (Off the Street Club)

- Rodéo sécurité sur roues du
Club Optimiste (13 ans et moins)
9h-11h – prix de présence
- Structures gonflables
- Spectacles en après-midi
- Kiosques d'information
- Activités pour tous les membres de la famille
- Lave-auto (Club Hors la rue)

**Venez vous joindre à nous au parc Richelieu
(avenue des Pères Blancs)**

**Come join us at Richelieu Park
(Pères Blancs Avenue)**

Renseignements/informations :
Grant Toole 748-9997 poste 2

